



Misa Diaria/Daily Mass

The Roman Catholic
Archdiocese of
Washington

Ritos Iniciales/Introductory Rites

Saludo/Greeting

En el nombre del Padre, y del Hijo,
y del Espíritu Santo
R/ Amén.

In the name of the Father, and in the Son,
and in the Holy Spirit.
R/ Amen.

El Señor este con ustedes.
R/ Y con tu espíritu.

The Lord be with you.
R/ And with your spirit.

Acto Penitencial/Penitential Act

Señor Jesús, Pastor amoroso
que alimentas a tu rebaño.
R/ Señor, ten piedad.

Lord Jesus, loving Shepherd,
you feed your flock.
R/ Lord, have mercy.

Señor Jesús, hermano y amigo,
que nos enseñas a orar y amar.
R/ Cristo, ten piedad.

Christ Jesus, Brother and friend,
you teach us how to pray and love.
R/ Christ, have mercy.

Señor Jesús, Cordero de Dios, tu nos
llevas de la muerte a la vida.
R/ Señor, ten piedad.

Lord Jesus, Lamb of God,
you lead us from death to life.
R/ Lord, have mercy.

Oración Colecta/Opening Prayer

Liturgia de la Palabra/Liturgy of the Word

Homilia/Homily

Oración de los Fieles/Prayer of the Faithful

Liturgia Eucarística/Liturgy of the Eucharist

Preparación del Altar y las Ofrendas/Preparation of the Altar and Gifts

Oren, hermanos, para que este sacrificio,
mío y de ustedes, sea agradable a Dios,
Padre todopoderoso.

Pray, brothers and sisters, that my sacrifice
and yours may be acceptable to God,
the almighty Father.

R/ El Señor reciba de tus manos este
sacrificio, para alabanza y gloria de su
nombre, para nuestro bien y el de toda su
santa Iglesia.

R/ May the Lord accept the sacrifice at
your hands for the praise and glory of his
name, for our good, and the good of all his
holy Church.

Oración sobre las Ofrendas/Prayer over the Offerings

Prefacio/Preface

El Señor esté con ustedes.
R/ Y con tu Espíritu.

The Lord be with you.
R/ And with your spirit.

Levantemos el Corazón.
R/ Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Lift up your hearts.
R/ We lift them up to the Lord.

Demos gracias al Señor nuestro Dios
R/ Es justo y necesario.

Let us give thanks to the Lord our God.
R/ It is right and just.

Santo
Santo, Santo, Santo es el Señor,
Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.

Sanctus
Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name
of the Lord.
Hosanna in the highest.

... hagan esto en conmemoración mía.

... do this in memory of me.

Este es el Misterio de la fe.

The mystery of faith.

R/ Cada vez que comemos de este pan
y bebemos de este cáliz, anunciamos tu
muerte, Señor, hasta que vuelvas.

R/ When we eat this Bread and drink this
cup, we proclaim your Death, O Lord,
until you come again.

Rito de la Comunión/Communion Rite

Padre Nuestro/Lord's Prayer

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say in the language of your heart, en la lengua de su corazón:

R/ Our Father... Padre Nuestro...

Libranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

R/ Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

R/ For the kingdom, the power and the glory are yours, now and forever.

Signo de la Paz/Sign of Peace

Señor Jesucristo que dijiste a tus apóstoles: "La paz les dejo, mi paz les doy," no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tu que vives y reinas por los siglos de los siglos.

R/ Amén.

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

R/ Y con tu espíritu.

Dense fraternalmente la paz.

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who lives and reigns for ever and ever.

R/ Amen.

The peace of the Lord be with you always.

R/ And with your spirit.

Let us offer each other the sign of peace.

Comunión/Communion

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Este es el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

R/ Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

R/ Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Oración Después de la Comunión/ Prayer After Communion

Ritos de Conclusion/Concluding Rites

Bendición/Blessing

El Señor esté con ustedes.

R/ Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

R/ Amén.

The Lord be with you.

R/ And with your spirit.

May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

R/ Amen.

Despedida/Dismissal

Pueden ir en paz

R/ Demos gracias a Dios.

Go in peace.

R/ Thanks be to God.



The Roman Catholic
Archdiocese of Washington